

FERNANDO CAVESTANY, ARQUITECTO Y DIBUJANTE

FERNANDO CAVESTANY, ARCHITECT AND DRAFTSMAN

Laura Sánchez Carrasco; orcid 0000-0003-0912-9516

Íñigo Cobeta Gutiérrez; orcid 0000-0002-6811-8633

UNIVERSIDAD POLITÉCNICA DE MADRID

doi: 10.4995/ega.2023.18716

Fernando Cavestany (1922-1974) fue un arquitecto con una carrera profesional corta pero intensa que siempre compaginó con su pasión por el dibujo. Aun como estudiante, y luego como arquitecto, trabajó como dibujante en la *Revista Nacional de Arquitectura*, junto a Joaquín Vaquero Turcios, José Luis Picardo o Ramón Vázquez Molezún.

Este artículo pretende hacer una primera aproximación a la obra gráfica de Fernando Cavestany. Para ello, se recurre a la *RNA* como hilo conductor puesto que fue el soporte que publicó sus dibujos con mayor asiduidad. Con ello, además de mostrar las habilidades gráficas de este arquitecto madrileño, se reivindica el oficio de dibujante en las revistas de arquitectura y la calidad expresiva que estos dibujos, únicos, aportaban a las publicaciones. En el caso de Fernando Cavestany, las técnicas y temáticas eran amplias, pero predomina el apunte rápido de viaje que durante toda su vida practicó con fruición.

PALABRAS CLAVE: ARQUITECTURA MODERNA ESPAÑOLA, REVISTAS DE ARQUITECTURA, DIBUJO DE ARQUITECTURA, DIBUJO DE VIAJES

*Fernando Cavestany (1922-1974) was an architect whose short but intense professional career always went hand in hand with a passion for drawing. Even as a student, and later as a practicing architect, he worked as an illustrator for the magazine *Revista Nacional de Arquitectura*, as did Joaquín Vaquero Turcios, José Luis Picardo, Ramón Vázquez Molezún, and more.*

*This article aims to be a first probe into the graphic work of Fernando Cavestany. To this end, *RNA* has been used as guiding thread, given that it was the medium he most assiduously published his drawings in. In addition to showing the Madrid architect's drawing skills, this paper seeks to uphold the work of draftspersons, drawing attention to how their drawings, always one of a kind, added expressive quality to architecture journals. In Fernando Cavestany's case, the range of techniques and themes was broad, but there is a prevalence of the spur-of-the-moment travel sketch, which he relished doing all his life.*

KEYWORDS: MODERN SPANISH ARCHITECTURE, ARCHITECTURE MAGAZINES, ARCHITECTURAL DRAWINGS, TRAVEL SKETCHES



1. Dibujo inédito realizado por Fernando Cavestany Pardo-Valcarce en el verano del año 1960 durante su viaje por Rusia. El dibujo muestra la estatua ecuestre de Pedro I el Grande, en San Petesburgo, entonces Leningrado, frente al actual edificio del Senado Ruso desde la fachada del almirantazgo. Fuente: Archivo personal de los herederos de Fernando Cavestany

1. Unpublished drawing by Fernando Cavestany Pardo-Valcarce. Rendered during his travels in Russia in the summer of 1960, it shows the equestrian statue of Peter I (Peter the Great) in St. Petersburg, then Leningrad, in front of the Admiralty, current seat of the Russian Senate

Fernando Cavestany hubiera cumplido 100 años el 30 de marzo de 2022, pero desafortunadamente apenas superó la cincuentena **1**, y éste es el principal motivo de que su figura cayera en el olvido, aun siendo un gran arquitecto. Pero lo cierto es que, durante su medio siglo de vida, desarrolló una carrera amplia con obra a distintas escalas. Comenzó trabajando en el estudio de Miguel de los Santos Nicolás **2**, y poco después inició su carrera en solitario. Su inclusión en la plantilla de arquitectos del Instituto Nacional de Previsión **3**, le permitió construir varios edificios sanitarios, algunos de gran tamaño, como el Hospital de Salamanca (1960), y otros más modestos, como el ambulatorio de los Hermanos Laulhé en San Fernando, Cádiz (1954). A partir de los años 60 estableció una colaboración estrecha con Vicente Benloch La Roda, con quien desarrolló numerosos proyectos asociados a la incipiente industria turística en la provincia de Málaga, desde lujosas viviendas unifamiliares hasta grandes urbanizaciones. Años después, en solitario y con otros colaboradores, inició el ambicioso proyecto de Roca Llisa en Ibiza, donde planteaba la solución a escala urbana, elementos dotacionales y distintos conjuntos de vivienda **4** sobre un territorio en esos entonces completamente vírgen. Todos estos proyectos se alternaban con las decenas de viviendas unifamiliares que construyó para amigos y conocidos, incluida la suya propia.

Algunos de los proyectos mencionados gozaron de una fugaz difusión al aparecer publicados en la revista *Arquitectura* **5**. Sin embargo, la mayoría de su obra arquitectónica sigue siendo desconocida. Este artículo no abundará en ella, pero sí es necesario

apuntar el interés de la misma para que su pasión por el dibujo adquiriera la consideración adecuada.

Cavestany utilizaba el dibujo como herramienta para pensar y mostrar sus proyectos. Además de los planos preceptivos, dibujaba minuciosas perspectivas que retrataban fielmente el ambiente que el arquitecto imaginaba y consideraba para cada proyecto. Pero el dibujo era mucho más que una mera herramienta para él. Reproducía su día a día, dibujaba sus numerosos y muchas veces exóticos viajes (Fig. 1), plasmaba la cotidianidad de la vida familiar, dibujaba para regalar... y, en ocasiones, expuso su obra en di-

Fernando Cavestany would have turned 100 on 30 March 2022, but unfortunately he died at only 52 **1**, and this is the main reason why his figure has fallen into oblivion. The fact is, however, that he was a brilliant architect who in the span of a half-century had a wide-ranging career dotted with works of different scales. He started out in the office of Miguel de los Santos Nicolás **2**, to shortly afterwards set up a practice of his own. Being on the roster of architects of the Instituto Nacional de Previsión **3** enabled him to take on several medical-sector buildings—large ones like the Hospital de Salamanca (1960) and more modest ones like the Hermanos Laulhé primary health center in San Fernando, Cádiz (1954). From the 1960s on he worked in close partnership with Vicente Benloch La Roda, and together they carried out numerous schemes associated with the incipient tourist industry in Málaga province, from luxurious private homes to large residential developments. Years later, on his own and with other collaborators, he initiated the ambitious Roca Llisa project in Ibiza, which involved an urban-scale construction of public facilities and various housing complexes **4** on what was then completely virgin territory. Thanks to features in the magazine *Arquitectura* **5**, all these mentioned projects basked in





a momentary spotlight, but in the long run the bulk of Cavestany's architectural oeuvre remains unknown. Although the focus of this article is not his built work, its importance must be pointed out. In this way, his penchant for drawing can be appreciated accordingly. For Cavestany, drawing was a tool for thinking and presenting his projects. Besides the mandatory plans, he drew detailed perspectives that accurately captured the ambience he imagined and intended for every project. But drawing was for him much more than a mere tool. The architect recorded his day-to-day, depicted scenes of his numerous and often exotic travels (Fig. 1), reproduced the routine of family life, drew pictures to give away as gifts... and every now and then exhibited his drawings in art galleries. Drawing gave the young Cavestany one of his first work experiences when he joined the staff of the journal *Revista Nacional de Arquitectura (RNA)*, then directed by Carlos de Miguel. *RNA*, precisely, is the guiding thread of this text, being the medium in which Cavestany's drawings were published most assiduously and in very different facets. The choosing of this publication to structure the article also presents the opportunity to uphold the figure of the draftsman in association with an architecture magazine, to defend a craft that has been dying out with the rise of new graphic-design tools, but which were of unquestionable worth to architecture journals. Through one-of-a-kind illustrations of great expressive quality, the drawings of Cavestany and many others much contributed to the creation of publications with personalities of their own.

An architecture student with outstanding graphic abilities (February-October 1950)

In 1949, the staff of *RNA* had initiated a process of making its layout less rigid and bringing in themes complementary to architecture, and this was precisely the point at which the masthead began to list the names of illustrators, until then omitted. This was a clear sign of their new importance. And it was in this context that Cavestany joined *RNA*, beginning a collaboration that would reach a significant level of intensity in the course of the 1950s. The first drawings of his that appeared in the journal are dated February 1950 (1950a, p. 78-79) and mark the start of the first

2. Dibujo original de la Scuola Grande di San Rocco, por Fernando Cavestany en 1949, que ocupó la portada de la RNA en abril de 1950 (1950c). Fuente: Archivo personal de los herederos de Fernando Cavestany

2. Original drawing by Fernando Cavestany, dated 1949, of the Scuola Grande di San Rocco, which took up the cover of *RNA* in April 1950 (1950c). Source: Private archives of Fernando Cavestany's heirs

ferentes galerías de arte. Durante su juventud, dibujar incluso le supuso una de sus primeras experiencias profesionales al integrarse en la plantilla de la *Revista Nacional de Arquitectura (RNA)* entonces dirigida por Carlos de Miguel.

Precisamente, esta revista va a servir como hilo conductor de este texto por ser este el medio en el que los dibujos de Cavestany se mostraron al público con más asiduidad y en muy diversas facetas. La elección de esta publicación como argumento del artículo, permite también reivindicar la figura del dibujante asociado a una publicación de arquitectura, un oficio que se ha ido extinguiendo con la aparición de las nuevas herramientas de diseño gráfico pero que aportaba un valor indiscutible a estas revistas. Los dibujos de Cavestany y de tantos otros, contribuyeron a crear publicaciones con personalidad propia mediante piezas únicas de gran calidad expresiva.

Un estudiante de arquitectura con destacadas cualidades gráficas (de febrero a octubre de 1950)

En 1949, la planilla de la *RNA* había iniciado un proceso de apertura hacia una maquetación menos rígida y a la inclusión de otros temas complementarios a la arquitectura. Precisamente en este momento, se observa que se incorpora en la mancheta la figura de los dibujantes, anteriormente omitida, lo que apunta a la importancia que se les empieza a conceder.

Es ahí cuando Cavestany inicia su colaboración con la *RNA*, que durante 1950 será de una intensidad

significativa. Los primeros dibujos que publica en la revista datan de febrero de 1950 (1950a, p.78-79) e inauguran la primera etapa de la relación entre ambos. En este caso, la revista había seleccionado a “tres destacados alumnos de los últimos cursos de la Escuela Superior de Arquitectura” (1950a, p.78) para que hicieran una interpretación de las fallas valencianas con el objetivo de transmitir la posibilidad de que estas fiestas populares derivasen en verdaderas “manifestaciones artísticas” (1950a, p.78). Estos tres estudiantes aventajados eran Fernando Cavestany, Luis Oriol y José Luis Picardo 6 (éste último ya era dibujante en plantilla junto a Joaquín Vaquero Turcios).

Los dibujos que proponen los alumnos son interpretaciones personales de los monumentos falleros 7 y, aunque ninguno de ellos está firmado individualmente, las atribuciones a los tres estudiantes son claras. Por el carácter, los de la segunda página parecen más cercanos a Cavestany, con un estilo más desenfadado, colorista y popular y con la presencia del entorno y los figurantes que, divertidos, a menudo completaban sus dibujos de arquitectura.

En el mismo número vuelve a aparecer el nombre de Cavestany, concretamente en una reseña sobre una exposición que organizó la revista con obras de alumnos de la ETSAM. El requisito solicitado para seleccionar dibujos para esta exposición era que estuvieran firmados por estudiantes de la ETSAM pero realizados fuera de ella, es decir, en ámbitos ajenos al académico. Las dos piezas seleccionadas de Cavestany tienen que ver con su temática favorita, el viaje, y muestran sus rasgos principales como dibujante. Son apuntes de Nôtre-



2

Dame de París y de las torres Assinelli de Bolonia. Dibujos en los que se entremezclan la línea y la mancha, donde se presta atención a los elementos significativos y no tanto al detalle, pero que dejan muy claras las cuestiones importantes en la lectura del edificio: masa, ritmo, orden... En el artículo, todos los dibujos están impresos en blanco y negro, aunque estas acuarelas se dibujaron en color. De nuevo, la *RNA* reconoce la destreza gráfica de Cavestany, al que sitúa al nivel de reconocidos arquitectos y dibu-

jantes como Ramón Vázquez Molezún, Antonio Tenreiro o José Luis Picardo 8. La propia revista anuncia en ese texto que los dibujos más interesantes de esta exposición irán ocupando la portada de la revista en números sucesivos. Y así sucede.

A Cavestany le llega el turno en abril de 1950 (1950c). (Fig. 2). La portada de la *RNA* es el soporte para uno de sus dibujos sobre Venecia, un detalle del esbelto pórtico de la fachada posterior de la Scuola Grande di San Rocco. Un apunte rápido a color que diferencia cla-

stage of the relationship between him and *RNA*. In this case the magazine had selected three outstanding students in their final years at the Madrid School of Architecture (ETSAM) (1950a, p. 78) to submit drawings of Valencia's Fallas festival that would convey the potential of these popular celebrations to become true "artistic manifestations" (1950a, p. 78). The three exceptional students were Fernando Cavestany, Luis Oriol, and José Luis Picardo 6 (the latter was already a staff draftsman, alongside Joaquín Vaquero Turcios).

Their drawings were personal takes on the Fallas monuments 7 and none of them was signed individually. They were clearly attributed to all three students. The ones on the second page seem closest to Cavestany's style, more carefree, coloristic, and popular, and showing the surroundings and the good-humored extras who often graced his architectural drawings.

In the same issue Cavestany's name reappears in a review on the exhibition that *RNA* organized to showcase the work of ETSAM students. For drawings to make it into the exhibition, they had to be signed by students of ETSAM but done outside the school program; that is, as non-academic or extra-curricular activities. The two by Cavestany that were selected were of his favorite theme, travel, and show the main features of his draftsmanship. They are sketches of Nôtre-Dame in Paris and the Assinelli towers in Bologna. In them, lines and stains mingle, and attention is less on details than on significant elements, but matters of importance for a proper reading of the buildings—mass, rhythm, order...—are set down very clearly.

All the drawings in the article are printed in black and white, although these watercolors were done in color. Again *RNA* acknowledged Cavestany's graphic prowess, placing him at a par with recognized architects like Ramón Vázquez Molezún, Antonio Tenreiro, and José Luis Picardo 8. The magazine announced in the text that the most interesting drawings in the exhibition would be illustrating the covers of successive issues. And so it was.

Cavestany's turn to go on the cover came in April 1950 (1950c) (Fig. 1), with one his drawings of Venice: a detail of the slender portico on the rear facade of the Scuola Grande di San Rocco. It was a quick sketch, rendered with colors, that clearly distinguishes the abstract masses and the more intense tones of the buildings surrounding the loggia, placed at the center of the composition with softer hues and



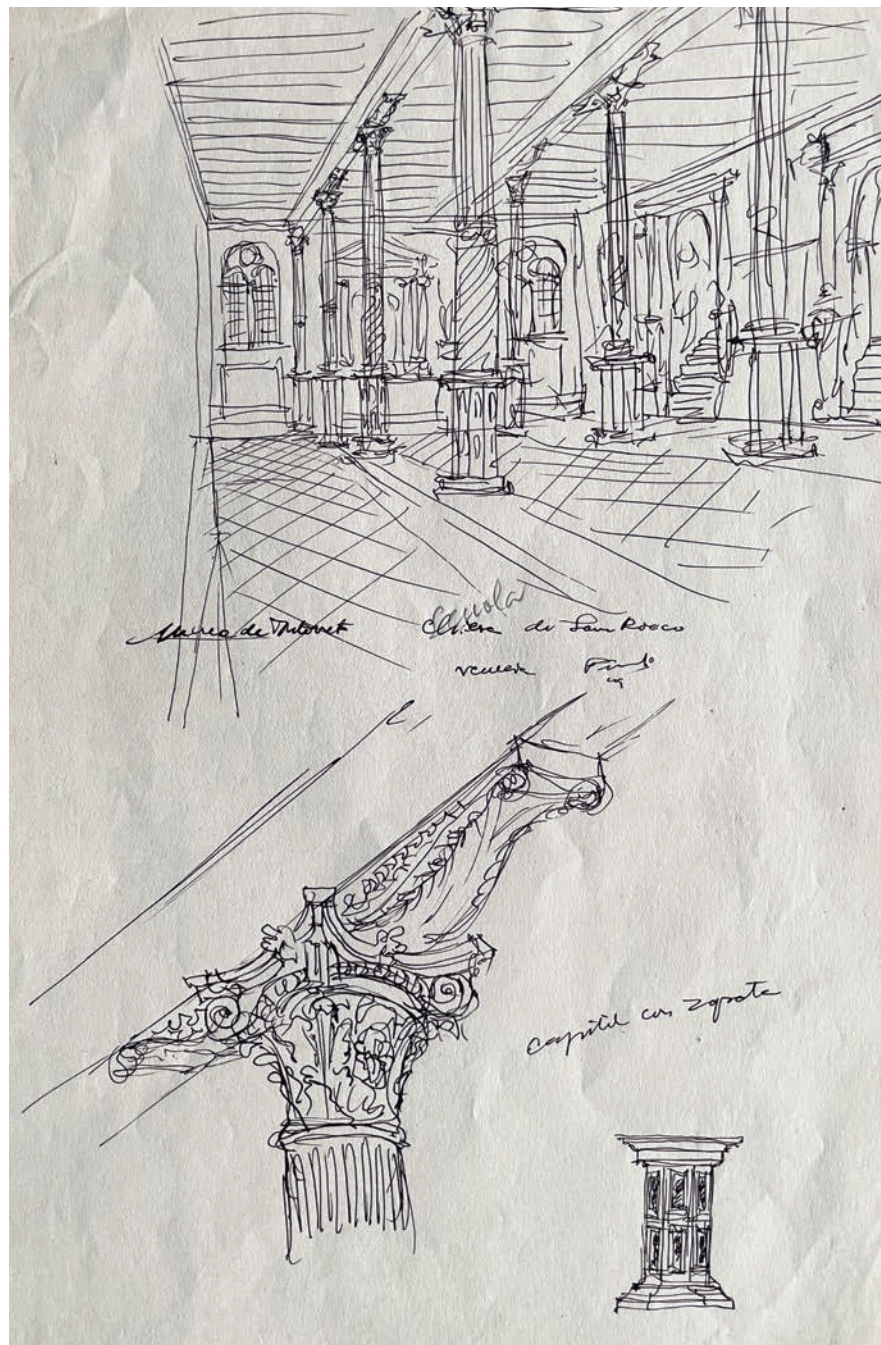
continuous, fluid lines to define the details of the portico. This capacity to detail certain elements was the result, too, of the meticulous study of buildings that Cavestany did through drawing, as shown in figure 3, a page showing different motifs and elements of the Scuola, taken from the same travel notebook.

Cavestany was constantly producing drawings like this one of the Venetian portico. Specifically, drawings from those years of a similar character have been found, never published ones with short annotations revealing the architect's sense of humor. Figure 04 shows one of the drawings which during that period a young Cavestany sent to his future wife, Julia **9**, depicting scenes of everyday life in the various cities he visited. Still in line with *RNA*'s thematic opening-up was Cavestany's next appearance on the cover, that same year, in two consecutive issues devoted to theater (1950d). These drawings are more loaded with intention than with technical precision (Fig. 5). In an illustration which does not worry about accuracy of perspectives nor about presenting a realistic theatrical scene, we find a collage of elements that portrays the stage picture by distinguishing different layers through a color palette **10**.

Within the issue is a second drawing-collage of his which deviates from his usual repertoire and has echoes of Picasso and Matisse (1950d, p. 349). Two women are seated on chairs and watching ballet dancers intertwined in a *pas de deux*. On a two-tone page, against a uniform blue background, the human figures and a floor formed by geometrical shapes are all in black and white. In this case Fernando Cavestany worked strictly as an illustrator. His drawings contributed to embellishing pages devoted to theatrical activity, some of them showing mere statistics or other documents of a generic nature. The illustrations reinforced the magazine's new editorial approach, which admitted a wider range of formats.

A staff of exceptional draftsmen (from November 1950 to October 1954)

The period 1950-1954 saw the cementing of Cavestany's accreditation as a draftsman of *RNA*. From issue 107 (1950f) to issue 154 (1954a) he appeared on its masthead, along with Joaquín Vaquero Turcios (architecture student, like Cavestany) and José Luis Picardo



3

ramente las masas abstractas y de colores más intensos de los edificios que rodean la *loggia*, centrada en la composición del dibujo, con colores más suaves y trazos continuos y fluidos que definen los detalles del pórtico a línea. Esa capacidad de detallar determinados elementos es resultado también del minucioso estudio de los edificios que hace mediante el dibujo, como se muestra en la figura 3, una hoja de apuntes de distintos motivos y ele-

mentos de la propia Scuola de San Rocco que hizo en el mismo viaje.

Dibujos como el del pórtico veneciano los realizaba constantemente. Concretamente, en esos años se han encontrado dibujos inéditos de un carácter similar que, además, mostraban mediante pequeñas anotaciones el sentido del humor de este arquitecto. En la figura 4 se aporta uno de los dibujos que, en esa época, un joven Cavestany enviaba a su futura esposa, Julia **9**, mostrando

3. Apuntes de Fernando Cavestany del interior de la Scuola di San Rocco y de algunos de sus motivos arquitectónicos. Imagen inédita. Fuente: Archivo personal de los herederos de Fernando Cavestany

4. Dibujo inédito de las calles de Viena en el año 1950, por Fernando Cavestany. Fuente: Archivo personal de los herederos de Fernando Cavestany

3. Fernando Cavestany's notes on the interior and some architectural motifs of the Scuola di San Rocco. Unpublished image. Source: Private archives of Fernando Cavestany's heirs

4. Unpublished drawing of Vienna streets in the year 1950, by Fernando Cavestany. Source: Private archives of Fernando Cavestany's heirs

escenas de la vida cotidiana en las distintas ciudades que visitaba.

En la mencionada línea de apertura temática de la *RNA* se enmarca la siguiente aparición de Cavestany ese mismo año, cuando sus dibujos sirven para ilustrar sendas portadas de los dos números consecutivos dedicados al teatro (1950d). Son unos dibujos más cargados de intención que técnicamente precisos (Fig. 5). En una ilustración que no

(architect). The first drawings he contributed in this period appeared in issue 108 **11**. In this case the theme was a short moral operetta written by Giacomo Leopardi in 1827, titled *Dialogo di un venditore d'almanacchi e di un passeggero*, and Cavestany did four miniature drawings of Italian scenes. They are street scenes, quick sketches predominated by the stain-like line and showing architectures of different periods: classical temples, medieval cathedrals, Renaissance spaces... Illustrations, hence, whose relationship with the text is tangential, reduced to the idea of 'Italian-ness,' but which transform what is supposedly just a fill-in page into an entertaining intermezzo.

Three issues later Cavestany took up the cover, for a monograph on French architecture (1951, *RNA*). For this he drew the Latin Quarter of Paris with his usual technique: large color stains, here with a reduced dark palette that gives an image of decadence, and a deliberately everyday mood that contrasts with the monumentality normally associated with the French capital. The only note of color, though with no shine, is in the facades of the ground floors of the buildings: the shop windows that liven up the Parisian neighborhood he described as heterogenous in form and popular.

Inside, the first page presents another Cavestany drawing of Les Invalides in Paris (1951, p. 1), which follows the trail of previous covers in terms of outlines and tones, setting the solemnity of the Hôtel National des Invalides against the movement of the street and the signs and advertisements populating the lively avenues of Paris (Fig. 6).

There are two more drawings. One portrays the ambience of Montmartre, with the cathedral in the background, buildings of varying height, and people on the sidewalk and street (1951, p. 58). The other illustration shows the docks of the Seine and highlights the riverwalk under the trees, with Notre-Dame Cathedral behind, almost at the geometric center of the drawing (1951, *RNA*, p. 41). These, too, were travel sketches, done with a mix of techniques and with a rushed treatment that was as expressive as it was unorthodox. In both cases the monuments blend with the everyday life of the city, the crowd, the popular, the spirit of which Cavestany liked to capture.

During this period his drawings also graced the covers of other Spanish architecture magazines. To be specific, two covers of *Informes de la Construcción* have been found.





5. A la izquierda, portada del número 104 de la RNA y a la derecha, dibujo de la página 349 del mismo número, dedicado al teatro. Ambas ilustraciones firmadas por Fernando Cavestany. En el número 105 también aparece el mismo dibujo en portada, pero con tonalidades diferentes
6. Maquetación del dibujo de Les Invalides que presenta el número dedicado a la arquitectura francesa (RNA 1951, n. 110-111, p. 1). Fuente: Archivo personal de los herederos de Fernando Cavestany

5. Cover (left) and drawing on page 349 (right) of RNA 104, a special issue on theater. Both illustrations are by Fernando Cavestany. The same drawing appears on the cover of issue 105, with different color tones
6. Mockup of his drawing of Les Invalides, for issue on French architecture (RNA 1961, n. 110-111. P. 1). Source: Private archives of Fernando Cavestany's heirs

One of them is of Big Ben in a typically gray London (1952, *Informes de la construcción*), but reproduced below is the cover that featured the building at Plaza de España (1951, *Informes de la construcción*), as only rarely was his city, Madrid, the subject of a magazine cover illustrated by him.

Although Cavestany's name would remain on the masthead until issue 154 (1954a), RNA last published an illustration by him in March 1953, for issue 135 12. By then, Vaquero Turcios and Irisarri were serving as correspondents in Rome and Paris, respectively, and only José Luis Picardo and Cavestany still appeared on the masthead as draftsmen (1953, p. XVII). This issue was special because it contained Cavestany's final illustration for RNA, but also because of its content. Besides a last cover by the Madrid architect, it features a 3-page article on an exhibition of his travel drawings 13, with a harsh critique by José Luis Fernández del Amo, who a year before had been named director of the Museum of Contemporary Art, and who without a doubt was a leading advocate for the interaction of the arts and architecture in the Spain of that moment.

Fernández del Amo heard "too much music in an architect" and disapproved of how he "draws from all means within reach of his nervous presence in the place of contemplation" (1953, pp. 11-13).

The drawings included are numerous and varied, and the one of Edinburgh stands out because it is the most abstract image that Cavestany had produced up to then. The Scottish capital appears as a composition of stains that simply distinguish planes at different depths under a dense sky, like an impressionist sketch.

The magazine illustrated that article with images of the Dom of Cologne, St. Peter's Basilica in Rome, and St. Stephen's Cathedral in Vienna. All are rendered with a high degree of spontaneity, expressivity, and artistry, as Fernández del Amo himself wrote. Figure 8, Cavestany's drawing of the German cathedral, is a good example.

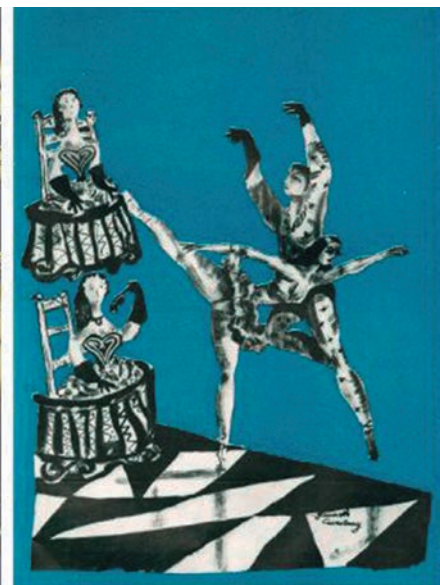
se preocupa por la fidelidad perspectiva ni por establecer una imagen real del espectáculo teatral, se encuentra un collage de elementos que representan el ambiente escénico diferenciando con la paleta de colores los distintos planos de representación 10.

En las páginas interiores se incluye un segundo dibujo-collage suyo que supone una rareza dentro de su repertorio habitual y en los que resuenan ecos de Picasso y Matisse (1950d, p.349). Dos mujeres sentadas observan la danza de dos bailarines entrelazados. Figuras en blanco y negro, en una página bitono sobre fondo azul uniforme, todo apoyado en un suelo formado por piezas geométricas en blanco y negro.

En este caso, la labor de Fernando Cavestany es la de puro ilustrador. Sus dibujos contribuyen a embellecer las páginas dedicadas a la actividad teatral, algunas de ellas compuestas de meras estadísticas o documentos genéricos. Estos dibujos refuerzan la nueva línea editorial de la revista, abierta a una mayor variedad de formatos.

Una plantilla de dibujantes de excepción (desde noviembre de 1950 hasta octubre de 1954)

Entre 1950 y 1954 se consolida la acreditación de Cavestany como dibujante de la RNA, pues a partir del número 107 (1950f) y hasta el número 154 incluido (1954a), figura como tal en la mancheta. Le acompañan en la terna Joaquín Vaquero Turcios (estudiante de arquitectura como Cavestany) y José Luis Picardo (arquitecto). Los primeros dibujos que aporta en esta etapa aparecen en el número 108 11. En este caso, Cavestany ilustra una breve opereta moral en italiano de Giacomo Leopardi escrita en 1827, el "Dialogo di un venditore d'almanacchi e di un passeggero", con cuatro dibujos en miniatura de Italia. Son dibujos de escenas callejeras, apuntes rápidos en los que prima la mancha a la línea y que muestran arquitecturas de distintos periodos: templos clásicos, catedrales medievales, espacios renacentistas... ilustraciones cuya rela-





Los Inválidos. París. Dibujo del alumno Fernando Cavestany.

6

ción con el texto es tangencial y se reduce a la idea de “lo italiano”, pero convierten una página de relleno en un breve y ameno entremés editorial.

Tres números después, Cavestany vuelve a ocupar la portada de la revista en una monografía dedicada en exclusiva a la arquitectura francesa (1951, *RNA*). Elige un dibujo del *Quartier Latin* con su técnica habitual. Grandes manchas de color, en este caso de una paleta reducida y oscura que dota a la imagen de una expresión decadente con un carácter deliberadamente cotidiano que contrasta con la habitual monumentalidad asociada a la capital francesa. Sólo destaca con algo de color, aunque para nada brillante, las fachadas de las plantas bajas de los edificios, los escaparates de las tiendas que animan ese conocido barrio parisino

que él describe como formalmente heterogéneo y popular.

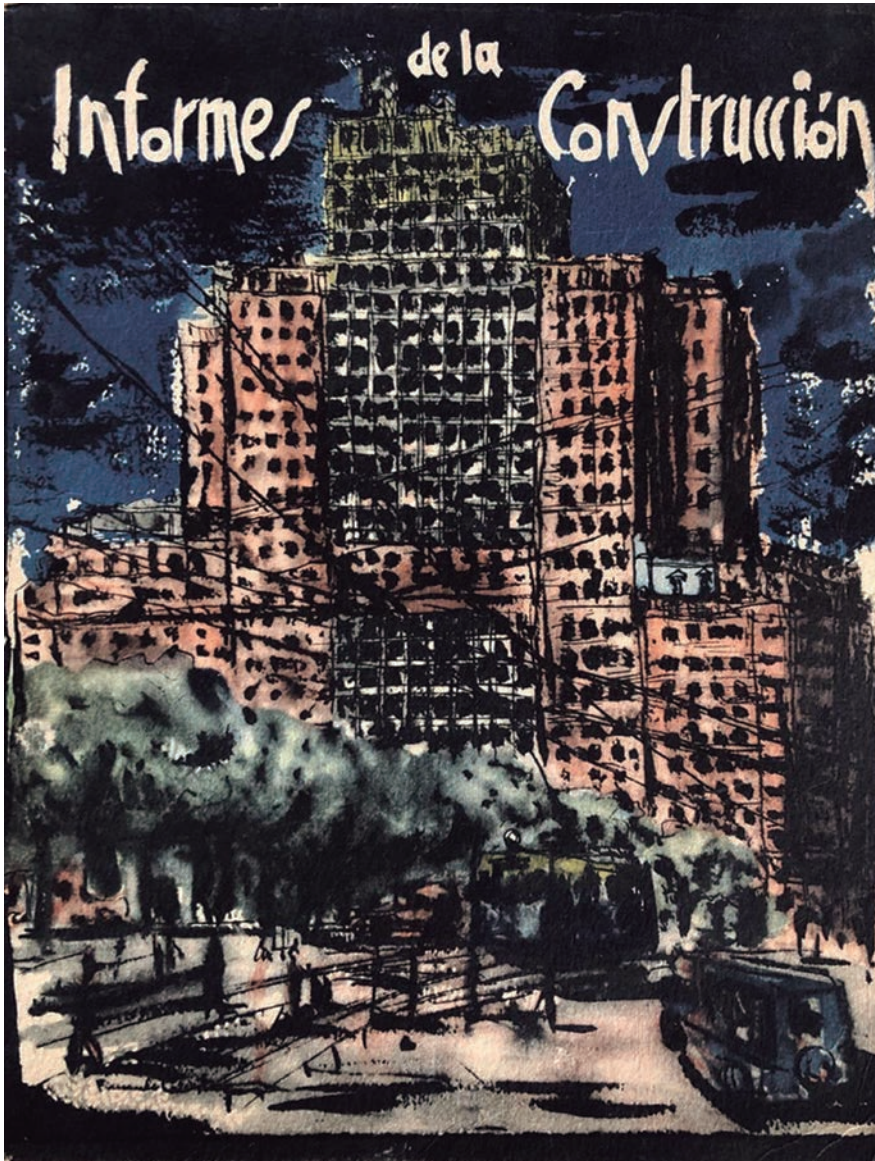
Ya en el interior, la primera página contiene otro dibujo suyo de *Los Inválidos de París* (1951, p.1). Una imagen que sigue la estela de la portada en cuanto a trazos y tonos y en la que contrapone la solemnidad del Hotel Nacional de *Los Inválidos* con el movimiento de la calle y los carteles y anuncios que pueblan las vívidas avenidas de París (Fig. 6).

Añade dos dibujos más. El primero de ellos recoge el ambiente de Montmartre, con la catedral al fondo, edificios a distintas alturas y viandantes en la acera y en la calle (1951, p.58). La segunda ilustración se centra en los muelles del Sena en París y destaca el paseo de rivera bajo los árboles con la Catedral de *Nôtre-Dame* al fondo, casi

The drawing as tool of an architecture professional

From November 1954 on, Cavestany's name no longer figured in the magazine's masthead. But his relationship with *RNA* remained fluid. Proof of this is the relative frequency with which his architectural projects were published, starting with the Universidad Laboral in Córdoba, his first major commission **14**. Also featured in 1954 was the Hermanos Lauhlé outpatient primary healthcare center in San Fernando, and years later the magazine published various medical facilities that he built thanks to time he spent at the Instituto Nacional de Previsión (INP) **15**. Cavestany's experience at this social welfare institute got him interested in the hospital building type and he studied it in depth, again using drawing as an analytical and learning tool, applying it to a typology he felt very familiar with.

Of great value for our purposes are five pages of issue 19, published in 1960, during what was a new stage in the life of the magazine **16** (Cavestany, 1960a). Titled “Historical Generalities,” the article offers a journey



7

through the evolution of the hospital typology in the West, through all the changes it has undergone. It presents in drawings some of the examples he visited, each one emphasizing different qualities. Hence, every example is illustrated differently: floor plan, elevation, section, perspective... There are also diagrams showing the hospitals' location within cities (Santiago de Compostela, Toledo, Paris, etc.). What the drawings have in common is that they were done in the manner of notes, so the line predominates over the mass. All include short texts and the objective is to make architectural realities understandable, more than any intent to achieve aesthetic or expressive qualities. His research into hospital architecture, combined with an inborn restlessness, led him to travel all the way to Russia, as has been well recounted by Francisco Inza Campos **17** in an article on the paintings and drawings that the globetrotter described by Fernández del

en el centro geométrico del dibujo (1951, RNA, p.41). De nuevo, son sus apuntes de viaje, realizados con técnica mixta y con un apresurado tratamiento tan expresivo como poco ortodoxo. En ambos casos se entreveran los monumentos con la vida cotidiana de la ciudad, el genio y lo popular que a Cavestany le gustaba plasmar.

En este periodo, sus dibujos también ocupan las portadas de otras revistas de arquitectura nacionales. Concretamente, se han localizado dos portadas en *Informes de la Construcción*. Una de ellas recoge el Big Ben en un ambiente grisáceo típico londinense (1952, *Informes de la construcción*). Se

7. Portada de la revista *Informes de la Construcción*, dedicada al edificio de Plaza de España (*Informes de la construcción* 1952)

8. Dibujo de la catedral de Colonia, realizado en el mismo periodo de la exposición de 1953. Fuente: Archivo personal de los herederos de Fernando Cavestany

incluye aquí, sin embargo, la que dedica al edificio de Plaza España, por la singularidad de ser una de las pocas ocasiones en las que su ciudad, Madrid, le sirve como motivo para una portada (1951, *Informes de la construcción*).

Aunque Cavestany seguirá apareciendo como dibujante hasta el número 154 (1954a), la realidad es que el número 135, en marzo de 1953, contiene el último dibujo del arquitecto que se localiza como dibujante **12**. Por aquellos entonces, Vaquero Turcios e Iriarri se encontraban en Roma y París respectivamente, como corresponsales, y tan solo José Luis Picardo y Cavestany figuran como dibujantes (1953, p.XVII). Este número es especial por señalar este cierre, pero también por su contenido. Además de incluir una nueva y última portada del arquitecto madrileño, se descubre un artículo de tres páginas dedicado a la exposición de sus dibujos de viaje **13**, con una aguda crítica de José Luis Fernández del Amo, quien un año antes había sido nombrado director del Museo de Arte Contemporáneo y que, sin duda, fue uno de los grandes impulsores de la interacción de las artes y la arquitectura en la España de la época.

Fernández del Amo describe a Cavestany a través de sus dibujos, y le identifica como “trotamundos” y “ansioso empedernido de imágenes”. A estos adjetivos positivos les añade ciertas pinceladas críticas que hablan del temperamento gráfico del autor. Fernández del Amo escucha “demasiada música en un arquitecto” y le reprocha que “echa mano de todos los recursos al alcance de su nerviosa presencia en el lugar de la contemplación” (1953, p.11-13).

7. Cover of the magazine *Informes de la Construcción* featuring the building at Plaza de España (*Informes de la construcción* 1952)

8. Drawing of Cologne Cathedral, dated around the time of the 1953 exhibition. Source: Private s of Fernando Cavestany's heirs

Los dibujos incluidos son muchos y variados. Destaca entre ellos la estampa sobre Edimburgo porque es la imagen más abstracta de todas las realizadas por Cavestany hasta el momento. La capital escocesa aparece como un conjunto de manchas que únicamente diferencian distintos planos de profundidad bajo un denso cielo, como un esbozo impresionista.

En ese artículo, la revista incorpora imágenes de la catedral de Colonia, San Pedro de Roma o San Esteban en Viena. Todas ellas, son obras de gran espontaneidad, expresividad y plasticidad, como el propio Fernández del Amo escribe. Sirva como ejemplo el dibujo de la catedral alemana de la figura 8.

El dibujo de un profesional de la arquitectura

A partir de noviembre de 1954 ya no hay rastro de Cavestany en los créditos de la revista. Pero su relación con ella sigue siendo fluida. Muestra de ello es la relativa asiduidad con la que se publican sus proyectos. Por ejemplo, la Universidad Laboral en Córdoba, su primer gran proyecto profesional **14**. En 1954 también aparece el ambulatorio Hermanos Lauhlé en San Fernando y, años más tarde, los distintos centros sanitarios, que desarrolla gracias a su etapa en el Instituto Nacional de Previsión (INP) **15**.

La experiencia de Cavestany en el INP le hizo interesarse por el tipo edificatorio de los hospitales y los estudió en profundidad, utilizando de nuevo el dibujo como herramienta analítica y de aprendizaje de un tipo con el que se encontraba muy familiarizado.

Son de gran valor las cinco páginas que publica en el número 19



9. Plaza Roja de Moscú en 196, por Fernando Cavestany. Fuente: Archivo personal de los herederos de Fernando Cavestany

9. Red Square in Moscow in 1960, by Fernando Cavestany. Source: Private archives of Fernando Cavestany's heirs





del año 1960 de la nueva etapa de la revista **16** (Cavestany, 1960a). El texto se titula “Generalidades Históricas” y realiza un recorrido histórico considerando la evolución del tipo hospitalario en occidente y sus cambios a lo largo de la historia. Dibuja algunos de los ejemplos que ha ido visitando y en cada uno de ellos enfatiza cualidades distintas. De ahí que cada ejemplo se ilustre de una manera diferente: en planta, en alzado y en sección, en perspectiva... También incorpora esquemas con la ubicación de los hospitales dentro de las ciudades (Santiago de Compostela, Toledo o París).

La característica común a esta serie es que son dibujos de apunte en los que prima la línea y se abandona la masa. Todos incluyen notas y se persigue la comprensión de las realidades arquitectónicas más que sus cualidades plásticas o expresivas.

El estudio de la arquitectura hospitalaria, junto con su inquietud natural, le llevó a viajar hasta Rusia, como bien explica Francisco de Inza Campos **17** en un artículo que le dedica a las pinturas y dibujos que el trotamundos descrito por Fernández del Amo realiza en Moscú. Es el número 24 de diciembre de 1960 e Inza se muestra extrañado por este exótico viaje. Destaca la novedad de la temática de estas pinturas por la elección del lugar “... tienen sus pinturas algo de reportaje, de fruta fresca, alegre y viva, que se nos presenta como un ramalazo castellano. Un hondo, también, mensaje serio -por lo alegre- de aquellas tierras” (De Inza, 1960).

Los cuadros de la exposición fueron realizados por Fernando Cavestany durante su viaje a la

Amo produced in Moscow. This was in issue 24, dated December 1960, and Inza seems puzzled by that exotic trip. He stresses the novelty of the theme of the paintings, the rareness of the choice of location. “... There is something about his paintings that make them like an illustrated report, like fresh fruit, cheerful and lively. . . . But there is also a deep, serious message about those lands” (De Inza, 1960).

The paintings in the exhibition were done by Fernando Cavestany during his travels in the Soviet Union, between 12 and 27 July 1960, and the show in Darro was titled “Fernando Cavestany: Moscow and Leningrad, 1960. Impressions of a trip.”

The family keeps a long letter in which, in the manner of a logbook, the architect shares his impressions with them:

We're going to ride a trolley bus through the city up to Red Square, far from the hotel **18**. It's strange to suddenly find yourself before the St. Basil's Cathedral, Spasskaya Tower **19** in the Kremlin, and Lenin's mausoleum, having seen them so many times in photographs. I already have the itch to paint everything and the colors are beautiful.

The contrast between the brick wall of the Kremlin, the red granite of the mausoleum (incomprehensible), and the rare colors of St. Basil's. The dark red of the State Historical Museum, across St. Basil's to the left and facing the wall of GUM **20**, horrible in color and everything.

We went down behind St. Basil's to the river. The panorama from that corner is the best there is of the Kremlin. You can see the towers of Ivan the Great and of the Cathedral of the Annunciation.

Days later we returned to paint in the afternoon **21**.

In these short notes we can perceive Fernando Cavestany's restless spirit and the yearning to draw that he would always have, especially when traveling. His contributions to *RNA* as an illustrator helped to give new life to the magazine, and by the late 1950s it already presented a considerably more open, less austere image than before he joined the staff. With great competence he adapted his wide graphic repertoire and range of expressive techniques to every one of his contributions to the publication: travel sketches, analytical diagrams, free compositions. . .

This multifaceted nature of his also went into his architecture. In the unfolding of his trajectory one discerns his exceptional skill, but also a great capacity to adapt (as in the evolution of his hospital work) and a knack for synthesis that enabled him to efficiently combine different formal languages (as in his private residential commissions).



In all its facets Cavestany's work reflects the intense personal exploration of one who worked halfway between his classical training and the motor forces that made him a brilliant architect and draftsman: curiosity and restlessness.

Action financed by the Community of Madrid within the framework of the Multiannual Agreement with the Polytechnic University of Madrid in the line of action Program of Excellence for University Teaching Staff. ■

Notes

- 1 / Fernando Cavestany Pardo-Valcárcel died at 52 years of age in Ibiza on 22 July 1974.
- 2 / With Miguel de los Santos, Francisco Robles Jiménez, and Daniel Sánchez Puch he built the Universidad Laboral of Córdoba in the period 1952–1956.
- 3 / Sánchez Carrasco, L., Cobeta Gutiérrez, I. (2022) 'Colección permanente en el hospital. La integración del arte en los ambulatorios de Fernando Cavestany,' in *Arquitectura para la salud y el descanso (1915–1974)*. Pamplona: T6 Ediciones, pp. 429–438.
- 4 / Cobeta Gutiérrez, I., Sánchez Carrasco, L. (2022) 'La habitación y la terraza, una decisión simbiótica. Viviendas en Roca Llisa de Fernando Cavestany,' in *Pioneros de la Arquitectura Moderna Española: el espacio entre interior y exterior*. Madrid: Fundación Alejandro de la Sota, pp. 32–47.
- 5 / See: 1953b, pp. 01–10; 1954b, pp. 01–06; 1960a; 1960b; 1960c; 1960d. 1972a; 1972b.
- 6 / For more information on this architect and draftsman, see: Mendoza Rodríguez, I. and Úbeda Blanco, M. (2019) 'José Luis Picardo: arquitecto, muralista, dibujante e ilustrador,' *EGA Expresión Gráfica Arquitectónica*, 24(36), pp. 162–173. doi: 10.4995/ega.2019.12086.
- 7 / A detailed description of these works is included in the article: (1950) 'Las fallas valencianas,' *Revista Nacional de Arquitectura*, (98), p. 79.
- 8 / The selection was complemented with Matías Romero Ordeig, Jesús Hernández Verbena, Luis Oriol, Ramón Andrada, and Alfonso Gómez Caviro.
- 9 / Fernando Cavestany and Julia Milans del Bosch married in the autumn of 1952. The wedding was a social event of interest, as shown by the bride's gracing the cover of the November 1952 issue of *Semana* magazine.
- 10 / The same image, but with different colors, appears in the next issue: (1950), *Revista Nacional de Arquitectura*, (105). These two issues can be taken together as a special double on theater.
- 11 / Leopardi, G. (1950) 'Dialogo di un venditore d'almanacchi e di un passeggero,' *Revista Nacional de Arquitectura*, (108), p. 506.
- 12 / This was perhaps because he was now a practicing architect, busy in various projects that would soon be seeing the light.
- 13 / The exhibition opened on 29 January 1953 at the Association of Friends of Art, Avenida Calvo Sotelo 20, Madrid.
- 14 / The project was drawn up with Miguel de los Santos, Francisco Robles Jiménez, and Daniel Sánchez Puch.
- 15 / For more information on these works, see: Sánchez Carrasco, L., Cobeta Gutiérrez, I. (2022) 'Colección permanente en el hospital. La integración del arte en los ambulatorios de Fernando Cavestany,' in *Arquitectura para la salud y el descanso (1914–1974)*. Pamplona: T6 Ediciones, pp. 429–438).
- 16 / In January 1959, with the founding of the Housing Ministry, *RNA*—always under the directorship of Carlos de Miguel and published by the College of Architects of Madrid (COAM)—ceased to be the responsibility of the National Directorate of Architecture, as the new Ministry had its own organs of expression (1959. *Arquitectura* (01), p. 01). *RNA* became once again a magazine attached to a college, and got back the name it had borne from 1918 to 1936. So ended the period begun in 1941, and the journal

Unión Soviética, entre el 12 y el 27 de julio de 1960 y se expusieron en Darro bajo el título "Fernando Cavestany. Moscú y Leningrado, 1960. Impresiones de un viaje".

La familia conserva una larga carta en la que, a modo de cuaderno de bitácora, el arquitecto compartía con ellos sus impresiones:

Vamos a dar un paseo por la ciudad en trolebús hacia la Plaza Roja, lejos del hotel **18**. Es curioso encontrarse de golpe con la catedral de San Basilio, la Torre Spásskaya **19** del Kremlin y el mausoleo de Lenin, tantas veces visto en las fotografías, ya se sienten ganas de pintar el conjunto es bonito de color. El contraste entre la muralla de ladrillo del Kremlin, el mausoleo de granito rojo (incomprensible) y los colores raros de San Basilio. El rojo oscuro del Museo Histórico de Rusia, frente a San Basilio a la izquierda del museo y frente a la muralla del GUM **20** horrible de color y de todo.

Bajamos por detrás de San Basilio hasta el río el panorama desde esa esquina es el más bonito del Kremlin se ven las torres de las catedrales de Iván el Grande y de la Anunciación. Volvimos días después a pintar por la tarde **21**.

En este breve extracto se puede apreciar la inquietud de Fernando Cavestany y las ganas de dibujar que mantuvo siempre, sobre todo en los viajes. Como dibujante de la *RNA*, sus aportaciones gráficas contribuyeron a la regeneración de la revista que, al final de los años cincuenta, presentaba ya una imagen considerablemente más abierta y menos austera que antes de la incorporación de Cavestany. Su amplio repertorio gráfico y sus recursos expresivos se adaptaron a sus diversas contribuciones a la publicación con gran solvencia: apuntes de viajes, análisis gráficos, figuración libre...

Esta actitud poliédrica, se trasladaba también a su arquitectura. En la evolución de su trayectoria se adi-

vina una excepcional destreza, pero también capacidad de adaptación (como en la evolución de su obra hospitalaria) y capacidad de síntesis para compaginar de manera solvente diversos lenguajes formales (como en su obra residencial privada).

La obra de Cavestany refleja, en todas sus facetas, la intensa búsqueda personal de una persona a caballo entre su formación clásica y los motores que hicieron de él un gran arquitecto y dibujante: la curiosidad y la inquietud.

Acción financiada por la Comunidad de Madrid en el marco del Convenio Plurianual con la Universidad Politécnica de Madrid en la línea de actuación Programa de Excelencia para el Profesorado Universitario. ■

Notas

- 1 / Fernando Cavestany Pardo-Valcárcel falleció en Ibiza el 22 de julio de 1974, a la edad de 52 años.
- 2 / Junto a Miguel de los Santos, Francisco Robles Jiménez y Daniel Sánchez Puch construye la Universidad Laboral de Córdoba entre 1952 y 1956.
- 3 / Sánchez Carrasco, L., Cobeta Gutiérrez, I. (2022) 'Colección permanente en el hospital. La integración del arte en los ambulatorios de Fernando Cavestany,' en *Arquitectura para la salud y el descanso (1914–1974)*. Pamplona: T6 Ediciones, pp. 429–438.
- 4 / Cobeta Gutiérrez, I., Sánchez Carrasco, L. (2022) 'La habitación y la terraza, una decisión simbiótica. Viviendas en Roca Llisa de Fernando Cavestany,' en *Pioneros de la Arquitectura Moderna Española: el espacio entre interior y exterior*. Madrid: Fundación Alejandro de la Sota, pp. 32–47.
- 5 / Véase: 1953b, pp. 01–10; 1954b, pp. 01–06; 1960a; 1960b; 1960c; 1960d. 1972a; 1972b.
- 6 / Para más información sobre este arquitecto y dibujante, consultar: Mendoza Rodríguez, I. y Úbeda Blanco, M. (2019) «José Luis Picardo: arquitecto, muralista, dibujante e ilustrador», *EGA Expresión Gráfica Arquitectónica*, 24(36), pp. 162–173. doi: 10.4995/ega.2019.12086.
- 7 / La descripción exacta de estas obras está incluida en el artículo: (1950) 'Las fallas valencianas,' *Revista Nacional de Arquitectura*, (98), p.79.
- 8 / La selección se completaba con Matías Romero Ordeig, Jesús Hernández Verbena, Luis Oriol, Ramón Andrada y Alfonso Gómez Caviro
- 9 / Fernando Cavestany y Julia Milans del Bosch contrajeron matrimonio en otoño de 1952. Una boda con repercusión en la crónica social, como muestra la portada de la revista *Semana* de no-



viembre de 1952, donde aparece Julia Milans del Bosch vestida de novia.

10 / La misma portada, pero con distintos colores se encuentra también en el número siguiente: (1950), *Revista Nacional de Arquitectura*, (105). Estos dos números se pueden entender conjuntamente como un especial sobre el teatro.

11 / Leopardi, G. (1950) 'Dialogo di un venditore d'almanacchi e di un passeggero', *Revista Nacional de Arquitectura*, (108), p506.

12 / Probablemente esto es debido a que la labor como arquitecto profesional le empieza a requerir mucho más tiempo puesto que en estos momentos ya está inmerso en distintos proyectos que pronto verían la luz.

13 / Esta exposición se inauguró el día 29 de enero de 1953, y tuvo lugar en los Salones de la Sociedad de Amigos del Arte, en la Avenida de Calvo Sotelo, nº 20, Madrid.

14 / Este proyecto lo desarrolla junto a Miguel de los Santos, Francisco Robles Jiménez y Daniel Sánchez Puch.

15 / Para más información sobre estas obras, consultar: Sánchez Carrasco, L., Cobeta Gutiérrez, I. (2022) 'Colección permanente en el hospital. La integración del arte en los ambulatorios de Fernando Cavestany', en *Arquitectura para la salud y el descanso (1914-1974)*. Pamplona: T6 Ediciones, pp. 429-438.

16 / En enero de 1959, a raíz de la fundación del Ministerio de la Vivienda, la RNA, siempre bajo la dirección de Carlos de Miguel y editada por el Colegio de Arquitectos de Madrid, dejará de depender de la Dirección Nacional de Arquitectura dado que el Ministerio pasará a contar con sus propios órganos de expresión (1959. *Arquitectura* (01), pp. 01). Por ello, la revista pasará a ser de nuevo una revista colegial y recuperará el antiguo nombre que detentó entre 1918 y 1936. Se cierra así la etapa iniciada en 1941 y continúa con su singladura mensual.

17 / Entre los años 1950 y 1964, Francisco de Inza Campos, arquitecto nacido en Pamplona en 1929, fue secretario de la revista *Arquitectura*.

18 / Fernando Cavestany se alojó en el Hotel Ucrania, (del ruso: 'Гостиница «Украина»'), hoy conocido como Hotel Radisson-Royal.

19 / La Torre Spasskaya o Torre del Salvador es la torre principal del muro este del Kremlin de Moscú, situada junto a la Plaza Roja y construida en 1491, durante el reinado de Iván III de Rusia, según un diseño del arquitecto italiano Pietro Antonio Solari.

20 / Los almacenes GUM o "Tienda Universal Principal (Glavnyj universalnyj magazin) son unos grandes almacenes construidos entre 1890 y 1893, diseñados por el arquitecto Alexandr Pomerántsev con Vladímir Shújov como ingeniero de la obra.

21 / Notas del viaje a Rusia. Fuente: Archivo personal de los herederos de Fernando Cavestany.

Referencias

– 1950a. Las fallas valencianas. *Revista Nacional de Arquitectura*, (98), pp. 78-79.

– 1950b. Exposición de alumnos de arquitectura. *Revista Nacional de Arquitectura*, (98), pp. 80-82.

– 1950c. *Revista Nacional de Arquitectura*, (100).

– 1950d. *Revista Nacional de Arquitectura*, (104).

– 1950e. *Revista Nacional de Arquitectura*, (105).

– 1950f. *Revista Nacional de Arquitectura*, (107).

– 1951. *Revista Nacional de Arquitectura*, (110-111).

– 1951. *Informes de la construcción*, (33).

– 1952. *Informes de la construcción*, (39).

– 1953a. *Revista Nacional de Arquitectura*, (135), pXVII.

– 1953b. *Revista Nacional de Arquitectura*, (138).

– 1954a. *Revista Nacional de Arquitectura*, (154).

– 1954b. *Revista Nacional de Arquitectura*, (155).

– CAVESTANY, F., 1960a. Generalidades históricas. *Arquitectura*, (19), pp. 12-16.

– CAVESTANY, F., 1960b. Proyecto de hospital. Salamanca. *Arquitectura*, (19), pp. 46-49.

– CAVESTANY, F., 1960c. Ambulatorio en Avilés. (Asturias). *Arquitectura*, (19), pp. 50-53.

– CAVESTANY, F., 1960d. Ambulatorio en Torrelavega. (Cantabria). *Arquitectura*, (19), pp. 54-57.

– CAVESTANY, F., 1972a. Viviendas unifamiliares en Ibiza. *Arquitectura*, (167), pp. 9-12.

– CAVESTANY, F., 1972b. Vivienda Cavestany. *Arquitectura*, (167), pp. 13-15.

– DE INZA CAMPOS, F., 1960. Pinturas y dibujos de Moscú. Fernando Cavestany, Arquitecto. *Arquitectura*, (24), pp. 42-44.

– MENDOZA RODRÍGUEZ, I. y ÚBEDA BLANCO, M., 2019. José Luis Picardo: arquitecto, muralista, dibujante e ilustrador. En: *EGA Expresión Gráfica Arquitectónica*, 24(36), pp. 162-173, doi: 10.4995/ega.2019.12086.

– SÁNCHEZ CARRASCO, L. y COBETA GUTIÉRREZ, I., 2022. Colección permanente en el hospital. La integración del arte en los ambulatorios de Fernando Cavestany. En: *Arquitectura para la salud y el descanso (1914-1974)*. Pamplona: T6 Ediciones, pp. 429-438.

– SÁNCHEZ CARRASCO, L. y COBETA GUTIÉRREZ, I., 2022. La habitación y la terraza, una decisión simbiótica. Viviendas en Roca Llisa de Fernando Cavestany. En: *Pioneros de la Arquitectura Moderna Española: el espacio entre interior y exterior*. Madrid: Fundación Alejandro de la Sota, pp. 32-47.

continued with its monthly issue.

17 / From 1950 to 1964, Francisco de Inza Campos, an architect born in Pamplona in 1929, served as secretary of the magazine *Arquitectura*.

18 / Fernando Cavestany stayed at Hotel Ukraine (from the Russian: Гостиница «Украина»), now known as Radisson-Royal Hotel.

19 / Spasskaya Bashnya or Saviour Tower, the main tower along the east wall of the Kremlin in Moscow, right beside Red Square, was built in 1491, during the reign of Ivan III, following a design by the Italian architect Pietro Antonio Solari.

20 / The GUM—or 'Main Universal Store' (Glavnyj universalnyj magazin)—are department stores built between 1890 and 1893, designed by the architect Alexander Pomerantsev with Vladimír Shukhov as project engineer.

21 / Sketches of visit to Russia. Source: Private archives of Fernando Cavestany's heirs.

References

– 1950a. Las fallas valencianas. *Revista Nacional de Arquitectura*, (98), pp. 78-79.

– 1950b. Exposición de alumnos de arquitectura. *Revista Nacional de Arquitectura*, (98), pp. 80-82.

– 1950c. *Revista Nacional de Arquitectura*, (100).

– 1950d. *Revista Nacional de Arquitectura*, (104).

– 1950e. *Revista Nacional de Arquitectura*, (105).

– 1950f. *Revista Nacional de Arquitectura*, (107).

– 1951. *Revista Nacional de Arquitectura*, (110-111).

– 1951. *Informes de la construcción*, (33).

– 1952. *Informes de la construcción*, (39).

– 1953a. *Revista Nacional de Arquitectura*, (135), pXVII.

– 1953b. *Revista Nacional de Arquitectura*, (138).

– 1954a. *Revista Nacional de Arquitectura*, (154).

– 1954b. *Revista Nacional de Arquitectura*, (155).

– CAVESTANY, F., 1960a. Generalidades históricas. *Arquitectura*, (19), pp. 12-16.

– CAVESTANY, F., 1960b. Proyecto de hospital. Salamanca. *Arquitectura*, (19), pp. 46-49.

– CAVESTANY, F., 1960c. Ambulatorio en Avilés. (Asturias). *Arquitectura*, (19), pp. 50-53.

– CAVESTANY, F., 1960d. Ambulatorio en Torrelavega. (Cantabria). *Arquitectura*, (19), pp. 54-57.

– CAVESTANY, F., 1972a. Viviendas unifamiliares en Ibiza. *Arquitectura*, (167), pp. 9-12.

– CAVESTANY, F., 1972b. Vivienda Cavestany. *Arquitectura*, (167), pp. 13-15.

– DE INZA CAMPOS, F., 1960. Pinturas y dibujos de Moscú. Fernando Cavestany, Arquitecto. *Arquitectura*, (24), pp. 42-44.

– MENDOZA RODRÍGUEZ, I. and ÚBEDA BLANCO, M., 2019. José Luis Picardo: arquitecto, muralista, dibujante e ilustrador. En: *EGA Expresión Gráfica Arquitectónica*, 24(36), pp. 162-173, doi: 10.4995/ega.2019.12086.

– SÁNCHEZ CARRASCO, L. and COBETA GUTIÉRREZ, I., 2022. Colección permanente en el hospital. La integración del arte en los ambulatorios de Fernando Cavestany. En: *Arquitectura para la salud y el descanso (1914-1974)*. Pamplona: T6 Ediciones, pp. 429-438.

– SÁNCHEZ CARRASCO, L. and COBETA GUTIÉRREZ, I., 2022. La habitación y la terraza, una decisión simbiótica. Viviendas en Roca Llisa de Fernando Cavestany. En: *Pioneros de la Arquitectura Moderna Española: el espacio entre interior y exterior*. Madrid: Fundación Alejandro de la Sota, pp. 32-47.